

入寮誓約書・身元保証書

1. 私（学生）は、貴学院寄宿舎（寮と称す）に入寮の上は、寮の諸規則及び下記の事項を遵守し、また勉学に励み、貴学院の許可なく1年以内に退寮しないことを保証人（保護者に限る）連署の上誓約します。もし、この誓約書に違反した場合、いかなる処分を受けても異議ありません。また、保証人は学生に誓約内容を守らせることを保証します。

記

- ① 寮室を掃除し、寝具、生活用品などを整理・整頓し、常に清潔に保持します。
 - ② 飲酒はしません。
 - ③ 門限を厳守し、無断外泊などは決してしません。
 - ④ 寮で大声を出し騒いで、他の寮生や近隣の住人に迷惑をかけることはしません。
 - ⑤ 自炊は決められた場所で行い、寮室内で電熱器・コンロは使用しません。なお、使用が判明したときは電熱器・コンロを没収されても異議ありません。
 - ⑥ 自炊で出るゴミ、残飯などは指定された方法で分別し、指定された場所に捨てます。
 - ⑦ 炊事場、食事場を使用した後は必ず掃除し、清潔に保持します。
 - ⑧ 喫煙は許可された場所（灰皿を備え付けている）で行い、寮内、寮敷地等では決して行いません。
 - ⑨ 寮生以外の者との面会は指定された方法・場所で行い、寮室内に他室の寮生（特に異性）を立ち入らせません。
 - ⑩ 寮室内での電気製品（冷蔵庫等）の使用は事前に学校に届出、許可を得て使用します。
 - ⑪ 退寮する場合、退寮予定日の10日前までに退寮願書を提出します。
 - ⑫ 退寮する場合、部屋を掃除し不要な物を部屋に放置しません。もし掃除が不十分で学校が掃除をしたときには、その掃除代を支払います。
 - ⑬ 寮での共同生活を妨げ、寮秩序を破る行為を決してしません。
 - ⑭ 貴重品は各自で管理します。紛失した場合、学校は責任を負いません。
2. 寮内または寮敷地内で飲酒し規則に違反した場合、いかなる処分も受けます。
3. 光熱水費について、毎月郵送される請求書・納付書を受け取り次第、指定された銀行口座等に振込み納入します。
4. 入寮当初に予定していた在寮期間の延長を希望する場合は、貴学院の許可を受け、期限の1ヶ月前に3ヶ月分の寮費を予納します。その後は、毎月寮費を前月20日までに納入します。
5. 保証人は、学生が在寮中、寮費の納入について、貴学院が指定した期日までに、必ず納入することを保証します。また、光熱水費は学生の銀行口座に必ず預金しておくことを保証します。寮費納入が遅れた場合、納入期限を基点として未納額に対し年利14%（1年365日、日割）の遅延損害金を請求されても異議ありません。
6. この誓約書は日本語で2部、英語で2部作成します。各1部を貴学院へ提出し、保証人が各1部を保存します。日本語版および英語版のいずれも同等の効力を有するものとします。

2017年__月__日

学生氏名： _____ (印)

入学許可番号： 2710 出生年月日： 19__年__月__日 年齢： ____歳

保証人（保護者に限る）姓名： _____ (印) 本人との関係： _____

保証人住所： _____ 電話： _____

E-mail address: _____

Promise letter on admission to the Dormitory

To: *Mr. Noboru Nakamura*, Principal of Kyushu Eisu Gakkan Japanese Language School

1. Upon entering your dormitory, I, the undersigned student, hereby promise along with my guardian to follow the rules and the regulations stated below, study hard and not to leave the dormitory without permission of the school for one year after entering. If I break my promise, I have no objection if I get any punishment. Also I, the undersigned guardian, guarantee to perform the following matters promptly with the student.

- ① I will put the bedding and the daily necessities in order and always keep the room clean.
- ② I will not drink in the dormitory.
- ③ I will get back before curfew and will not stay out without permission.
- ④ I will not make a noise or a fuss to disturb other dormitory students or neighbors.
- ⑤ I will cook at the designated place, and I will not use a cooking stove in the room. I have no objection if my private stove is confiscated.
- ⑥ I will sort garbages in a designated way (trash, leftovers, etc.) and bring them into a designated place.
- ⑦ I will clean the kitchen and the dining room and keep them clean after using.
- ⑧ I will smoke in the designated place (a place where is an ashtray) and never smoke in kitchen and dining room.
- ⑨ I will meet those who are not the dormitory students in the designated way and place. And I will not allow dormitory students (especially of the opposite sex) to enter my room.
- ⑩ I will use electric appliances in my room after getting permission from school.
- ⑪ I will submit an application to ask for leaving the dormitory 10 days before the last day of the schedule date of moving.
- ⑫ When I leave the dormitory, I will clean my room and will not leave anything to be disposed of. If the Academy has to pay for cleaning because of dirty, I am obliged to pay the cost.
- ⑬ I will not do anything against discipline and disturbing communal living in the dormitory.
- ⑭ I will manage valuable goods by myself. If it is stolen, School will not have any responsibility for it.

2. I have no objection if I get any punishment due to drink in the dormitory.

3. I will make a bank transfer about electricity, gas and water bills every month to designated bank account once I receive a bill.

4. If I want to extend my stay in dormitory beyond the period for which I have paid and I get its permission from school, I will pay three months' dormitory fee one month before the last day of the original schedule. Thereafter I will pay the monthly charge by 20th of the previous month.

5. I, the underlined guardian, guarantee to pay dormitory charges every month before the deadlines as long as the above student stays at dormitory. I also guarantee to keep some money with the student's bank account so that electricity, gas and water bills should be paid. If there is any delay of paying dormitory charges, I have no objection if I am demanded to pay the dues of 14% interest (on a per diem basis from the last required deadline date) with the principal.

6. This promise letter written in English and Japanese, keeps two copies each and either of the versions bears equal weight. One copy is for the guardian and the other must be submitted to the school.

as of _____ (month) _____ (date), 2017

Student's name & sign (seal) _____

Admission No. 2710 _____ Date of birth _____ (month) _____ (date), 19 _____ age _____

Guardian's name & sign (seal) _____ Relation with the student _____

Guardian's address _____ Tel no. _____

E-mail address _____

(中国語)

入宿誓约书・身元保证书

九州英数学馆国际言语学院
校长 中村 登 先生

1. 我(学生)在入住贵学院宿舍之际,与保证人(即监护人)联名保证遵守宿舍的各项规章及下述事项,未经学校许可,1年之内不退宿。如有违反此誓约,甘愿接受任何处分。另外,保证人保证与学生一起迅速执行誓约的内容。

- ① 打扫宿舍房间,收拾整理卧具、生活用品等,保持清洁。
- ② 禁止饮酒。
- ③ 严守门规,决不擅自外宿。
- ④ 不在宿舍大声喧哗,不给其他住宿生和周围邻居添麻烦。
- ⑤ 在规定的场所做饭,在房间里不使用电热器和小煤气灶。如果被发现在使用,即使电热器和小煤气灶被没收也无怨言。
- ⑥ 做饭时产生的垃圾或剩饭等按照指定的方法区分开,扔到指定的场所。
- ⑦ 炊事间、饭厅使用后一定打扫干净,保持清洁。
- ⑧ 在规定的场所(有烟灰缸的地方)吸烟,决不在房间内、炊事间、饭厅等场所吸烟。
- ⑨ 不在宿舍里喝酒。
- ⑩ 按规定的方法,在指定的场所与宿舍生以外的人见面。
- ⑪ 要在房间里使用家电(冰箱等)时,事先向学校请示,取得许可。
- ⑫ 退宿时,在预定的日期10天前提交退宿申请。
- ⑬ 退宿时,打扫房间,清除不要的物品,决不留在房间里。如果房间肮脏,清扫又不彻底,由学校进行清扫时,一定缴纳清扫费。
- ⑭ 贵重用品要各自管理,如有丢失,学校不负任何责任。

2. 宿舍内禁止饮酒,如有违反,甘愿接受任何处分

3. 每月一收到水电费的缴款单,立即汇入指定的银行帐户缴纳。

4. 如果超过住宿的预定期限仍然想继续住宿并得到贵学院批准时,在到期的一个月之前预缴三个月的宿舍费。以后每月20日之前缴纳下个月的宿舍费。

5. 保证人保证学生在贵学院宿舍住宿期间一定按时缴纳宿舍费。并保证一定在学生的银行帐户内存款以保证按时缴纳水电费。宿舍费如有拖欠,愿意以缴纳期限为起点,按照14%的年利率(1年365天,按日计算)缴纳拖欠款的罚金及拖欠款。

6. 此誓约书用中文和日文各制作二份,向贵学院各提交一份,保证人各保存一份。中文版与日文版具有同等效用。

2017年__月__日

学生姓名: _____ ㊦

入学许可号码: 2710 _____

出生年月日: 19__年__月__日 年龄: ____岁

保证人(即监护人)姓名: _____ ㊦

与本人的关系: _____

保证人住址: _____

电话: _____

保证人E-mail: _____